



Unidad 20



Expresar un deseo irrealizable

- ¡Quién supiera escribir!
- ¡Si me tocara una quiniela!

Ein unerfüllbarer Wunsch

- Wenn ich doch schreiben könnte!
- Wenn ich doch einen Zwölfer hätte!



Dar una orden a una tercera persona

- Llamó tu mujer.
- ¿Qué quería?
- Que la llamas a casa.

Einen Auftrag ausrichten lassen

- Deine Frau hat angerufen.
- Was wollte sie denn?
- Sie sagte, du sollst sie zurückrufen.



Expresar duda en el pasado

- No creí que lo hiciera.
- Dudé que fuera a firmar el contrato.

Zweifel in der Vergangenheit ausdrücken

- Ich glaubte nicht, dass er es tun würde.
- Ich habe nicht geglaubt, dass er den Vertrag unterschreiben würde.



De compras

- Quisiera una blusa que fuera floreada.
- Quisiera un coche que tuviera dirección asistida.

Beim Einkaufen

- Ich möchte eine Bluse mit vielen Blumen.
- Ich möchte ein Auto mit Servolenkung.



¿Qué te ha recomendado tu amigo?

- Me recomendó que consultara a un abogado.
- Me recomendó buscar otra vivienda más barata.

Was hat dir dein Freund empfohlen?

- ..., einen Rechtsanwalt zu fragen.
- ..., eine billigere Wohnung zu suchen.



Lamentar / sentir algo en el pasado

- ¿Que tal la fiesta?
- Todos lamentaron mucho que no asistieras.

Bedauern in der Vergangenheit ausdrücken

- Wie war das Fest?
- Alle haben bedauert, dass du nicht dabei warst.



GRAMÁTICA: El *subjuntivo* en los tiempos del pasado.

REPASO: Los verbos de complemento preposicional.

Cultura y Civilización:

- * Uruguay
- * Literatura uruguaya
- * El nahual
- * El mexicano y la muerte
- * Muralistas mexicanos

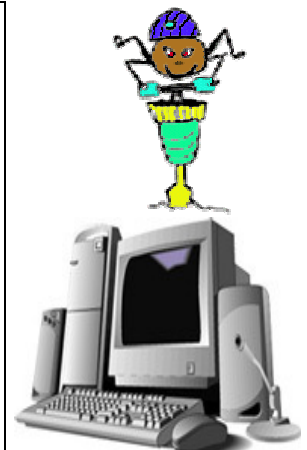


Presentando una queja



- Jefe d. p.** ¿Usted quería hablar conmigo?
- Empleado** Mire, hoy he cobrado el sueldo de enero y veo que sigo cobrando lo de siempre. Esperaba que en enero me subieran el sueldo como usted me había dicho.
- Jefe d. p.** Mire, yo sé que usted es uno de nuestros mejores colaboradores, pero el consejo de administración de nuestra empresa ha congelado los sueldos por un año. Nuestro volumen de ventas ha disminuido este año enormemente y nos vemos obligados a ahorrar.
- Empleado** ¡Qué sorpresa! No sabía que a su empresa le fuera tan mal. Creí que era una de las más fuertes.
- Jefe d. p.** Bueno, no es que nos vayamos a arruinar, pero sí tenemos que recortar gastos.
- Empleado** Hombre, me parece muy bien que ahorren gastos, pero preferiría que los ahorrasen en las secciones de publicidad, y no precisamente en la producción.
- Jefe d. p.** Nuestro problema es que producimos más de lo que vendemos. Con la guerra, la situación del mercado internacional se ha agravado.
- Empleado** O sea que incluso corro el peligro de perder el puesto de trabajo. ¡Quién podiera ser funcionario estatal! Así tendría un puesto fijo para toda la vida.
- Jefe d. p.** Sí, pero le pagarían menos que en nuestra empresa.

Vocablos			
<i>agravarse</i>	s. verschlechtern	<i>esperar</i>	warten / hoffen
<i>ahorrar</i>	sparen	<i>incluso</i>	sogar
<i>arruinarse</i>	Konkurs anmelden	<i>o sea que</i>	also
<i>así</i>	so	<i>obligado</i>	gezwungen zu
<i>casarse</i>	heiraten	<i>peligro</i>	Gefahr
<i>chica</i>	Mädchen	<i>perder</i>	verlieren
<i>cobrar</i>	verdienen	<i>precisamente</i>	gerade / ausgerechnet
<i>colaborador</i>	Mitarbeiter	<i>publicidad</i>	Werbung
<i>congelar</i>	einfrieren	<i>queja</i>	Klage
<i>conocer</i>	kennenlernen	<i>recortes</i>	Ausgabenkürzungen
<i>considerablemente</i>	beträchtlich	<i>subir el sueldo</i>	Lohn erhöhen
<i>correr</i>	laufen	<i>terminar</i>	abschließen / beenden
<i>disminuir</i>	sinken	<i>ventas</i>	Verkauf
<i>empresa</i>	Betrieb	<i>volumen de ventas</i>	Umsatz





Una carta a los padres



Queridos padres:

Ya quedan muy pocos días para que termine el semestre. Como hace más de tres meses que no os escribo, os quiero poner unas líneas para que veáis que no os he olvidado. Quizás sea ésta la última carta en este semestre, porque dentro de unas semanas estaré ya con vosotros. Me alegró mucho que me hubierais llamado por teléfono ayer por la noche. Sentí mucho que no podierais hablar conmigo porque no estaba en casa; es que estaba preparando un examen con unos amigos en un lugar muy tranquilo que está en el bosque, que se llama la Putzihütte.

Este semestre he viajado mucho por toda Austria y por el norte de Italia. Los profesores nos aconsejaron que aprovechéramos nuestra estancia en Austria para conocer Salzburgo y Viena, así como Venecia, Florencia y Verona. Fui con un amigo que tiene coche. Me sorprendió que Salzburgo fuera una ciudad tan pequeña que se puede recorrer a pie. Venecia no creía que fuera tan alegre, creí que era así de triste como en la película de Visconti. ¡Qué va! Es una ciudad con mucha vida, llena de buenos locales; eso sí, la vida allí es carísima.

Mamá, me pediste que te llevara un recuerdo de Venecia; ya lo tengo, no te digo lo que es, quiero que te llevés una grata sorpresa, espero que te guste. Papá, a ti no te compré nada porque ya no me quedaba dinero, pero si me mandas más dinero, te puedo llevar a ti también un regalito.

Un fuerte abrazo de vuestro hijo

Miguelito

Vocablos

<i>abrazo</i>	Umarmung	<i>¡Qué va!</i>	Davon keine Spur!
<i>alegre</i>	lustig / fröhlich / heiter	<i>quedar</i>	übrigbleiben
<i>aprovechar</i>	ausnützen / wahrnehmen	<i>quedarse (en)</i>	bleiben [Person] in / zu
<i>eso sí</i>	... aber ... / Nur, ...	<i>recorrer a pie</i>	zu Fuß besichtigen
<i>llevarse una sorpresa</i>	eine Überraschung erleben	<i>recuerdo</i>	Erinnerung / Souvenir
<i>oportunidad [la]</i>	Gelegenheit / Chance	<i>regalito</i>	kleines Geschenk
		<i>retirarse</i>	sich zurückziehen





¡Quién supiera escribir!



- ¡Escribidme una carta, señor cura!*
 –*Ya sé para quién es.*
 –*¿Sabéis quién es porque una noche oscura nos visteis juntos?*
 –*Pues*
 –*Perdonad; más ...!*
 –*No extraño ese tropiezo.*
La noche, la ocasión.
Dadme pluma y papel. Gracias. Empiezo:
 –*“Mi querido Ramón:”*
 –*¿Querido? ... Pero en fin, ya lo habéis puesto.*
 –*Si no queréis ... –¡Sí, sí!*
“¡Qué triste estoy sin ti!” ¿No es eso? –Por supuesto.
 –*“Una congoja, al empezar, me viene ...”*
 –*¿Cómo sabéis mi mal?*
 –*Para un viejo, una niña siempre tiene el pecho de cristal.*
“¿Qué es sin ti el mundo? Un valle de amargura.” “¿Y contigo? Un edén.”
 –*Haced la letra clara, señor cura; que lo entienda eso bien.*
“¡El beso aquél que al marchar te di ...!
 –*¿Cómo sabéis?*
 –*Cuando se va y se viene y se está junto siempre ... No os afrentéis.*
“Y si volver tu afecto no procura, tanto me harás sufrir...”
 –*¿Sufrir y nada más? No, señor cura. ¡Que me voy a morir!*
 –*¿Morir? ¿Sabéis que es ofender al cielo?*
 –*Pues sí, señor, ¡morir! –Yo no pongo “morir”.*
 –*¡Qué hombre de hielo! ... ¡Quién supiera escribir!*

[Ramón de Campoamor (1817-1901)]

Vocablos			
<i>afrentarse</i>	sich schämen	<i>mas / pero</i>	aber
<i>a punto de marchar</i>	kurz vor der Abreise	<i>ofender</i>	verletzen
<i>beso</i>	Kuss	<i>pecho</i>	Brust
<i>carta</i>	Brief	<i>perdonar</i>	entschuldigen
<i>congoja</i>	Kummer, Bekümmernis	<i>procurar</i>	versuchen zu
<i>cura (el)</i>	Priester / Pfarrer	<i>ocasión</i>	Gelegenheit
<i>edén</i>	Eden, Paradies	<i>pluma</i>	(Schreib)Feder
<i>extrañar</i>	befremdend finden	<i>poner</i>	legen / setzen
<i>hielo</i>	Eis / Kälte	<i>poner (schreiben)</i>	hinschreiben
<i>ir y venir</i>	kommen und gehen	<i>por supuesto</i>	selbstverständlich
<i>juntos</i>	zusammen	<i>pues</i>	nun / also / denn
<i>junto a</i>	neben	<i>sufrir</i>	leiden
<i>letra</i>	Buchstabe / Schrift	<i>hacer sufrir</i>	Leiden verursachen
<i>mal (el)</i>	Leiden / Übel	<i>tropiezo</i>	Fehltritt, Entgleisung
<i>marchar</i>	abreisen	<i>valle de amargura</i>	Jammertal
<i>marcharse</i>	weggehen		



¿Qué te pronosticó/aconsejó el horóscopo?



Vida sentimental



*Encontrarás tu gran amor.
Serás muy feliz con él / ella.
Pero no durará mucho tu felicidad.
No te cases con él / ella.
Espera algunos meses hasta conocerlo / -la.
Dile que la / lo quieres.
Explícale que quieres tiempo para conocerlo / -la mejor.*

Dinero



*Te tocará la lotería.
Guarda silencio y no digas nada a nadie.
Sigue trabajando como siempre.
Vete al trabajo puntualmente.
Nadie debe sospechar que tienes dinero.
Mete el dinero en el banco.
Vete comprando cosas poco a poco.*

Salud



*Actualmente estás un poco débil.
Tómate vitaminas todos los días.
En un mes te sentirás mejor.
Trabaja menos y con más alegría.
Discute menos con tu pareja.
El estrés es veneno para ti.
Vete temprano a la cama.*

Éxito profesional



*Tendrás mucho éxito en tu profesión.
Pero sólo si sigues los consejos anteriores.
Toma con paciencia la envidia ajena.
Busca colaboradores idealistas.
Motiva a los que trabajen contigo.
Tú tienes que saber lo que vales.
No esperes a que te lo digan los demás.*

¿Qué le dice ... ? / ¿Qué le escribió ... ?

El marido llega a mediodía a casa. ¿Que dice la nota que le dejó su mujer?

He ido al dentista porque me dolía una muela.

Vete al colegio a buscar a la niña.

Por favor, apaga la lavadora cuando termine de lavar.

No he tenido tiempo para cocinar, así que prepárate tú algo de comer.

Después del dentista, iré a la peluquería, así que no me esperéis.

Yo comeré con Pilar en la cafetería California. Me ha invitado.

Ayúdale a tu hija a hacer los deberes para el cole.

No le dejes ver la televisión antes de hacer los deberes.

No dejes sola a la niña en casa. Espera a que yo vuelva.

Carmen se fue de viaje y le dejó una nota a su marido. ¿Qué le escribió?



Cuando salgas de casa, no te olvides de dejar bien cerradas las ventanas.

En cuando llegue a Madrid, te llamaré desde el hotel.

Espero que no te hayas ido ya a la cama cuando yo llame.

Es mejor que no te vayas a la cama antes de que yo llame.

Tan pronto como solucione todo en Madrid, tomaré el primer avión en el que tenga plaza.

Si no quieres cocinar, vete a comer a un bar, aunque gastes algo de dinero.

Si llaman mis padres, diles que me llamen al hotel. Dales el teléfono.

Grábame en vídeo las películas más importantes de la tele, no me las quiero perder.

Te echaré de menos todos estos días, espero que tú a mí también.





Tiras cómicas



- Yo sé que solo me he ganado la fama del vikingo más temido de todos, sin embargo, quisiera hacer algo para que este mundo fuera mejor.
- Quizá podrías empezar por ti mismo.



- ¿Tus papás te dejan ver mucha TV, ¿no?
- Sólo si estamos juntos.
- Anoche vimos un programa con mucho sexo, violencia, mentiras y robos.
- ¿Te dejaron verlo?
- Sí ... porque era el noticiero.



- Avíseme si le duele. -Bueno, usted me dijo que le avisara.





Proverbios y locuciones



Mañana será otro día. Morgen ist auch ein Tag.
Más vale pájaro en mano que ciento volando. Ein Spatz in der Hand ist besser als eine Taube auf dem Dach.
Más vale prevenir que curar. / Más vale prevenir que lamentar. Vorbeugen ist besser als heilen.
Más vale tarde que nunca. Später ist besser als nie. / Spät aber doch. / Ende gut, alles gut.
Mientras hay vida, hay esperanza. Erst am Grabe endet die Hoffnung.
Muchos cocineros echan a perder el caldo. (Zu)viele Köche verderben den Brei.
Nadie nace sabiendo. Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen.
Nadie puede decir de esta agua no beberé. Man soll nie etwas beschwören. / Sage niemals nie.
No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy.
Was du heute kannst besorgen, das verschiebe nicht auf morgen.
No es oro todo lo que reluce. Es ist nicht alles Gold, was glänzt.
No es tan fiero el león como lo pintan. Es wird nie so heiß gegessen, wie gekocht.
No firmes carta que no leas ni bebas agua que no veas. Trau, schau, wem!
No hay mal que por bien no venga. Jedes Übel hat sein Gutes.
No hay mejor desprecio que no hacer aprecio. Viel Feind, viel Ehre.
No por mucho madrugar amanece más temprano. Eile bringt Weile.
No son hombres todos los que mean en pared. Der Schein trügt.
Nunca llueve al gusto de todos. Man kann es nicht allen recht machen.
Ojos que no ven, corazón que no siente. Aus den Augen, aus dem Sinn.
Para gustos se hicieron colores. Über Geschmack läßt sich nicht streiten.
Para muestra basta (con) un botón. Wie die Frucht, so der Baum.
Por la boca muere el pez. Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.
Querer es poder. Wo ein Wille, ist ein Weg. / Wille ist Macht.
Quien calla, otorga. Wer schweigt, stimmt zu.
Quien mal anda, mal acaba. Wer einen schlechten Lebenswandel hat, endet auch so.
Quien mala cama hace, en ella se yace. Wie man sich bettet, so liegt man.
Saber es poder. Wissen ist Macht.
Sin pan ni vino el amor se enfría. Liebe geht durch den Magen.
Sobre gustos no hay nada escrito. Über den Geschmack läßt sich nicht streiten.
Tanto va el cántaro a la fuente, que al final se rompe. Der Krug geht so lange zum Wasser, bis er bricht.
Todas las cosas buenas son tres. Aller guten Dinge sind drei.
Un fallo lo tiene cualquiera. Jeder macht einmal ein Fehler.
Un grano no hace granero, pero ayuda al compañero. Kleinvieh macht auch Mist.
Una mano lava la otra. Eine Hand wäscht die andere.
Viaje del amor, juerga de los criados. Wenn die Katze fort ist, tanzen die Mäuse.
Vida no hay más que una. Man lebt nur ein Mal.
Vive quien vende. Nur dem Starken soll man folgen.
Voluntad es vida. Des Menschen Wille ist sein Himmelsreich.
Zapatero, a tus zapatos. Schuster, bleib' bei deinem Leisten.



¿Sabías éste? – Chistes

Dos amigos:

–¿Me prestas mil pesetas?

–¿Y cuándo me las devuelves?

–¿Crees que por mil pesetas adivino el futuro?

POESÍA



*Cuando murió su amada
pensó en hacerse viejo
en la mansión cerrada,
solo, con su memoria y el espejo
donde ella se miraba un claro día.
Como el oro en el arca del avaro,
pensó que guardaría
todo un ayer en el espejo claro.
Ya el tiempo para él no correría.*

*Mas, pasado el primer aniversario,
¿cómo eran --preguntó--, pardos o negros,
sus ojos? ¿Glaucos? ... ¿Grises?
¿Cómo eran, ¡Santo Dios!, que no recuerdo? ...*

*Salió a la calle un día
de primavera, y paseó en silencio
su doble lute, el corazón cerrado ...
De una ventana en el sombrío hueco
vio unos ojos brillar. Bajó los suyos
y siguió su camino ... ¡Como éstos!*

[A. Machado, o. c., p. 210]



*Canto y cuento es la poesía.
Se canta una viva historia,
contando su melodía.*

[A. Machado, o. c., p. 223]

Die Bildung der Formen des *imperfecto de subjuntivo*

Für alle drei Konjugationen

-ra -ras -ra -ramos -rais -ran	-se -ses -se -semos -seis -sen	Die Endung auf <i>-ra</i> kann überall stehen. Die Endung auf <i>-se</i> kann nur <u>im Nebensatz</u> stehen! Die Endung wird nie betont!	Der Stamm ist die um die Endung <i>-ron</i> verkürzte <u>3. Person Plural</u> des <i>pretérito indefinido</i> . Alle Personen sind stammbetont!
---	---	---	--

Beachte	Beide Formen sind gleichwertig. Die Form auf <i>-ra</i> stammt aus dem lateinischen Plusquamperfekt Indikativ [“amaveram”], während die Form auf <i>-se</i> aus dem lateinischen Plusquamperfekt Konjunktiv [“amavissem”] stammt. Deswegen kann die Form auf <i>-ra</i> oft den Plusquamperfekt Indikativ ersetzen, während die Form auf <i>-se</i> nur in der Subordination (im untergeordneten Satz) verwendet werden kann.
---------	---

	Infinitivo	3. Pers. Pl. indefinido	<i>imperfecto de subjuntivo</i>
regelmäßig	tomar beber vivir	<i>tomaron</i> <i>bebieron</i> <i>vivieron</i>	<i>tomara, tomaras, tomara ...</i> <i>bebiera, bebieras, bebiera ...</i> <i>viviera, vivieras, viviera ...</i>
unregel- mäßig	andar caber caer dar decir dormir estar haber hacer ir morir oír poder poner querer saber ser tener traer	<i>anduvieron</i> <i>cupieron</i> <i>cayeron</i> <i>dieron</i> <i>dijeron</i> <i>durmieron</i> <i>estuvieron</i> <i>hubieron</i> <i>hicieron</i> <i>fueron</i> <i>murieron</i> <i>oyeron</i> <i>pudieron</i> <i>pusieron</i> <i>quisieron</i> <i>supieron</i> <i>fueron</i> <i>tuvieron</i> <i>trajeron</i>	<i>anduviera, anduvieras, anduviera ...</i> <i>cupiera, cupieras, cupiera ...</i> <i>cayera, cayeras, cayera, cayéramos ...</i> <i>diera, dieras, diera, diéramos ...</i> <i>dijera, dijeras, dijera, dijéramos ...</i> <i>durmiera, durmieras, durmiera ...</i> <i>estuviera, estuvieras, estuviera ...</i> <i>hubiera, hubieras, hubiera, hubiéramos ...</i> <i>hiciera, hicieras, hiciera, hiciéramos ...</i> <i>fuera, fueras, fuera, fuéramos ...</i> <i>muriera, murieras, muriera ...</i> <i>oyera, oyeras, oyera, oyéramos ...</i> <i>pudiera, pudieras, pudiera, pudiéramos ...</i> <i>pusiera, pusieras, pusiera, pusiéramos ...</i> <i>quisiera, quisieras, quisiera ...</i> <i>supiera, supieras, supiera, supiéramos ...</i> <i>fuera, fueras, fuera, fuéramos, fuerais ...</i> <i>tuviera, tuvieras, tuviera, tuviéramos ...</i> <i>trajera, trajeras, trajera, trajéramos ...</i>

Imperfecto de subjuntivo bei den Klassenverben

1. Gruppe	2. Gruppe	3. Gruppe	4. Gruppe	5. Gruppe	6. Gruppe
autveränderung: bet. Stammvokal e > ie	Lautveränderung bet. Stammvokal o > ue	Lautveränderung Stammendung -c > -zc	Lautveränderung Stammvokal e > i	Lautveränderung e > ie e > i	Lautveränderung Einschub 1 Kons. -u > -uy
Bei Verben auf: -ar / -er	Bei Verben auf: mit Stammvokal - o -	Bei Verben auf: -acer, -ecer, -ocer, -ducir	Bei Verben auf: -ir	Bei Verben auf: -entir, -ertir, -erir	Bei Verben auf: -uir

Die Endung auf -ra

<i>pensar</i>	<i>contar</i>	<i>traducir</i>	<i>pedir</i>	<i>invertir</i>	<i>huir</i>
<i>pensara</i>	<i>contara</i>	<i>tradujera</i>	<i>pidiera</i>	<i>invertiera</i>	<i>huyera</i>
<i>pensaras</i>	<i>contaras</i>	<i>tradujeras</i>	<i>pidieras</i>	<i>invertieras</i>	<i>huyeras</i>
<i>pensara</i>	<i>contara</i>	<i>tradujera</i>	<i>pidiera</i>	<i>invertiera</i>	<i>huyera</i>
<i>pensáramos</i>	<i>contáramos</i>	<i>tradujéramos</i>	<i>pidiéramos</i>	<i>invertiéramos</i>	<i>huyéramos</i>
<i>pensarais</i>	<i>contarais</i>	<i>tradujerais</i>	<i>pidierais</i>	<i>invertierais</i>	<i>huyerais</i>
<i>pensaran</i>	<i>contaran</i>	<i>tradujeran</i>	<i>pidieran</i>	<i>invertieran</i>	<i>huyeran</i>

Die Endung auf -se

<i>pensar</i>	<i>contar</i>	<i>traducir</i>	<i>pedir</i>	<i>invertir</i>	<i>huir</i>
<i>pensase</i>	<i>contase</i>	<i>tradujese</i>	<i>pidiese</i>	<i>invertiese</i>	<i>huyese</i>
<i>pensases</i>	<i>contases</i>	<i>tradujeses</i>	<i>pidieses</i>	<i>invertieses</i>	<i>huyeses</i>
<i>pensase</i>	<i>contase</i>	<i>tradujese</i>	<i>pidiese</i>	<i>invertiese</i>	<i>huyese</i>
<i>pensásemos</i>	<i>contásemos</i>	<i>tradujésemos</i>	<i>pidiésemos</i>	<i>invertiésemos</i>	<i>huyésemos</i>
<i>pensaseis</i>	<i>contaseis</i>	<i>tradujeseis</i>	<i>pidieseis</i>	<i>invertieseis</i>	<i>huyeseis</i>
<i>pensasen</i>	<i>contasen</i>	<i>tradujesen</i>	<i>pidiesen</i>	<i>invertiesen</i>	<i>huyesen</i>

Pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo

Die Form auf -ra	Die Form auf -se
<p><i>hubiera</i> <i>hubieras</i> <i>hubiera</i></p> <p style="text-align: right;">+ participio</p> <p><i>hubiéramos</i> <i>hubierais</i> <i>hubieran</i></p>	<p><i>hubiese</i> <i>hubieses</i> <i>hubiese</i></p> <p style="text-align: right;">+ participio</p> <p><i>hubiésemos</i> <i>hubieseis</i> <i>hubiesen</i></p>

DIE ZEITENFOLGE IM INDICATIVO

Hauptsatz	bei	Nebensatz
Gegenwartszeiten		
<ul style="list-style-type: none"> • <i>presente</i> • <i>pretérito perfecto</i> • <i>futuro</i> • <i>futuro perifrástico</i> 	Gleichzeitigkeit =>	• <i>presente</i>
	Vorzeitigkeit =>	• <i>imperfecto / perfecto / indefinido</i>
	Nachzeitigkeit =>	• <i>futuro</i>
Vergangenheitszeit		
<ul style="list-style-type: none"> • <i>imperfecto</i> • <i>indefinido</i> • <i>pluscuamperfecto</i> • <i>condicional</i> 	Gleichzeitigkeit =>	• <i>imperfecto / indefinido</i>
	Vorzeitigkeit =>	• <i>pluscuamperfecto</i>
	Nachzeitigkeit =>	• <i>condicional</i>

Beachte	Beim Bezug auf die Gegenwart steht <i>presente</i> .	<i>No sabía que Anabel <u>es</u> tu mujer.</i> <i>¿No sabías que <u>es</u> millonaria?</i>
---------	--	---

DIE ZEITENFOLGE IM SUBJUNTIVO

- Im Gegensatz zum Dt. wird im Sp. die Zeitenfolge [*correspondencia de tiempos*] streng eingehalten. Dies gilt besonders für Nebensätze im *subjuntivo*.
- Im Indikativ herrscht vergleichsweise größere Freiheit.

Hauptsatz	bei	Nebensatz
Gegenwartszeiten		
<ul style="list-style-type: none"> • <i>presente</i> • <i>pretérito perfecto</i> • <i>futuro</i> • <i>futuro perifrástico</i> 	Gleichzeitigkeit =>	• <i>presente</i>
	Vorzeitigkeit =>	• <i>perfecto</i>
	Nachzeitigkeit =>	• <i>presente</i>
Vergangenheitszeit		
<ul style="list-style-type: none"> • <i>imperfecto</i> • <i>indefinido</i> • <i>pluscuamperfecto</i> • <i>condicional</i> 	Gleichzeitigkeit =>	• <i>imperfecto</i>
	Vorzeitigkeit =>	• <i>pluscuamperfecto</i>
	Nachzeitigkeit =>	• <i>imperfecto</i>

Die Verwendung des *imperfecto* und des *pluscuamperfecto de subjuntivo*

Imperfecto de subjuntivo in Ausrufesätzen zum Ausdruck eines unerfüllbaren Wunsches in der Gegenwart: ¡*Quién ... / Si ...!* [‘Wenn ich / man doch ...könnst!]

- Bsp.: | ¡*Si pudiera irme ahora de vacaciones!*
| Wenn ich doch nur jetzt auf Urlaub fahren könnte! [kann ich aber nicht]
| ¡*Quién pudiera tomarse ahora unas vacaciones!*
| Wenn ich / man doch nur jetzt Ferien machen könnte! [es geht aber nicht]

Pluscuamperfecto de subjuntivo in Ausrufesätzen zum Ausdruck eines unerfüllbaren Wunsches in der Vergangenheit: ¡*Quién ... / Si ...!* [‘Hätte ich doch ...!]

- Bsp.: | ¡*Quién hubiera vivido en el siglo XVI!* Hätte ich doch im 16. Jahrhundert gelebt!
| ¡*Si me lo hubieras dicho antes!* Hättest du es mir doch früher gesagt!

Imperfecto de subjuntivo nach *ojalá* [hoffentlich] drückt einen höheren Grad der Unwahrscheinlichkeit aus.

- Bsp.: | ¡*Ojalá dejara de hablar!* Wenn er doch nur zu reden aufhörte!
| ¡*Ojalá lloviera!* Wenn es doch nur regnen würde!
| ¡*Ojalá tuvieras razón!* Ach, hättest du doch recht!

Nach *ojalá* [hoffentlich] steht der ***pluscuamperfecto de subjuntivo***, wenn sich die Handlung auf die Vergangenheit bezieht.

- Bsp.: | ¡*Ojalá no hubiera venido!* / ¡*Si no hubiera venido!* Wäre ich doch nicht gekommen!

Imperfecto de subjuntivo, bei iterativen Paarformeln bzw. formelhaften Wiederholungen mit Bezug auf die Vergangenheit

- Bsp.: | *Dijera lo que dijera, no quiso con ello ofenderte.*
| Was er auch immer gesagt hat, er wollte dich nicht damit verletzen.
| *Fuera quien fuera, lo pagará.* Wer auch immer es war, er wird dafür zahlen müssen.

Imperfecto de subjuntivo im Konditionalsatz, wenn die Bedingung unerfüllbar ist in der Gegenwart – Im Hauptsatz steht *condicional simple* bzw. *imperfecto indicativo*

- Bsp.: | *Si tuviera ahora dinero, compraría / compraba un piso.*
| Wenn ich jetzt Geld hätte, würde ich eine Wohnung kaufen.

Pluscuamperfecto de subjuntivo im Konditionalsatz, wenn die Bedingung unerfüllbar ist in der Vergangenheit – Im Hauptsatz steht *condicional compuesto* bzw. *pluscuamp. subj.*

- Bsp.: | *Si hubiera tenido entonces dinero, habría comprado / hubiera comprado el piso.*
| Wenn ich damals Geld gehabt hätte, hätte ich die Wohnung gekauft.

Wendungen mit dt. Pluquamperfekt Konjunktiv

- | | |
|---|-----------------------------------|
| ¡ <i>No faltaría más!</i> | Das wäre (doch) gelacht! |
| ¡ <i>(Eso era) lo que me / nos faltaba!</i> | Das hätte mir / uns noch gefehlt! |
| ¡ <i>Quién lo iba a pensar!</i> | Wer hätte es gedacht! |

PRACTICA el *subjuntivo* en los tiempos del pasado

SUBJUNTIVO IN SELBSTÄNDIGEN SÄTZEN

Möglichkeit

– Habíamos quedado en (ausmachen) vernos aquí. ¡Qué raro que no (venir) _____ !

Unwahrscheinliche Wunscherfüllung

–No sé si podré llegar a tiempo para la reunión. ¡Ojalá _____ ! Pero va a ser muy difícil.

Unerfüllbarer Wunsch

- ¡Si [tener] _____ dinero para poder comprarme un pisito ahora que están tan baratos!
- ¡Si me [tocar] _____ unos millones en la Primitiva para dejar de trabajar!
- ¡Si los Alpes [estar] _____ al lado del mar!
- ¡Si no [hacer] _____ tanto frío aquí en el Tirol! Esto sería el paraíso.
- No encuentro mi manuscrito. ¡Si [saber] _____ dónde lo he metido!
- ¡Si [poder] _____ hablar con el ministro de trabajo! ¡Cuántas cosas le iba a decir!
- ¡Ojalá [mejorar] _____ el tiempo para ir a la playa! Pero según la tele, va a seguir lloviendo.

Gleichgültigkeit *subjuntivo reduplicativo* ('egal, ob, wer, wann, was, wie, wo ...')

Drücke Gleichgültigkeit ('*indiferencia*') aus mit dem *subjuntivo reduplicativo* o *iterativo*:

- No quería ponerse al teléfono, [llamar] _____ quien [llamar] _____.
- Se quería casar con aquel chico, [decir] _____ lo que [decir] _____ la gente.
- No me acuerdo cuando fue, [ser] _____ cuando [ser] _____, no importa la fecha.

Übersetze

- Wie es auch gewesen sein mag. =
- Wann er auch immer gekommen sein sollte. =
- Wo er auch immer gewesen sein mag. =
- Wenn er nur nicht so dumm wäre! =
- Hätte ich ihn bloß nie kennengelernt! =
- Hätten wir das Haus bloß damals gekauft! =

SUBJUNTIVO IM RELATIVSATZ

- Buscó una casa que (estar) _____ en un lugar tranquilo.
- Estaba buscando una vivienda que no (ser) _____ muy cara y que (estar) _____ en el centro.
- No conocí a nadie que (saber) _____ tanto como ella.
- No conocimos a nadie que (ser) _____ tan competente como este señor.
- Necesitábamos un ingeniero que (saber) _____ español.
- Necesitaría un diccionario de español que (tener) _____ ejemplos de idiomática.
- Conozco a un chico de veinte años que ya (hablar) _____ siete idiomas, entre ellos el chino.
- Quiero un vestido que (ser) _____ algo largo y no (tener) _____ mucho escote.
- Me voy a comprar un coche que (tener) _____ tracción a las cuatro ruedas.

Beeinflußung

Befehl	<i>Deseaba que ... / Quería que ...</i>	er wünschte / er wollte, dass ...
Bitten	<i>Exigía que ... / Pedía que ...</i>	er verlangte, dass ...
Verlangen	<i>Mandó que ...</i>	er befahl, dass ...
Wille	<i>Le(s) rogó que ...</i>	er bat sie, dass ...
Wunsch	<i>Para mí (no) era necesario que</i>	für mich war (nicht) notwendig, dass ...
	<i>Para mí (no) era muy importante que</i>	für mich war (nicht) sehr wichtig, dass
	<i>Para mí (no) era indispensable que</i>	für mich war (nicht) unerlässlich, dass
	<i>Para mí (no) era imprescindible que</i>	für mich war (nicht) unentbehrlich, dass

- mi compañero/a ir siempre bien vestido
- mi compañero/a estar siempre alegre
- el profesor llegar siempre puntual a clase
- mi compañero/a tener mucha fantasía
- mis profesores ser muy competentes
- los maestros de mis hijos ser un poco estrictos
- los maestros poner muchos deberes a los niños
- la juventud aprender a respetar a los ancianos
- la juventud interesarse por los problemas sociales
- el que tener la responsabilidad de mandar, tener autoridad
- que la gente saber distinguir entre autoridad y respeto
- los padres salir con los niños al campo los fines de semana
- mi marido no saber mucho más que yo
- mi marido ayudarme en las labores caseras
- mi pareja ser tolerante en el matrimonio, pero no ser infiel



- Quería que no se lo (tú: decir) _____ todavía. Espera a mañana.
- El jefe me mandó que te (decir) _____ que (tú: ir) _____ a hablar con él.
- Esperaba que vosotros me (poner) _____ un telegrama al llegar.
- Me mandó que le (pedir) _____ un café con una aspirina.
- El policía le exigió [verlangen] que (pagar) _____ la multa en el momento.
- Esperábamos que (llegar: vosotros) _____ todos puntuales.



Übersetze ins Spanische: ‘..., er sollte ...’

Die Polizei befahl ihm, alles genau zu erzählen. Es wäre besser für ihn.

–

Wir hatten ihn und seine Frau eingeladen. Wir haben erwartet, dass er seine Frau mitnehmen würde.

–

Er verlangte von uns, Überstunden zu machen.

–

Meine Frau wollte, dass ich sie in die Oper begleite, aber ich mag die Oper nicht.

–

Es hat mich sehr gefreut, dass du deine Frau mitgebracht hast.

–

Reaktion / Gefühlsäußerung

Ärger Bedauern Befriedigung Freude Scham Ekel Gefallen Überraschung Gleichgültigkeit Schmerz	<i>Me fastidió que ...</i> <i>Lamenté que ... / Sentí que ...</i> <i>Me agradó mucho que ...</i> <i>Me alegró mucho que ...</i> <i>Me avergoncé (mucho) que ... /</i> <i>Me avergoncé de que</i> <i>Me dio asco que ...</i> <i>Me gustó (mucho) que ...</i> <i>Me sorprendió (mucho) que ...</i> <i>No me importaba que ...</i> <i>Me dolió (mucho) que ...</i>	mich ärgerte es, dass ... ich bedauerte, dass ... mir gefiel es sehr, dass ... ich freute mich, dass ... ich genierte mich (sehr), dass ... ich schämte mich dafür, dass ... es ekelte mich an, dass ... mir gefällte, dass ... / ..., wenn es überraschte mich, dass ... es machte mir nichts aus, dass ... es tat mir weh, dass ...
---	---	---

- mi compañero/a ir siempre mal vestido
- mi compañero/a estar siempre alegre
- el profesor llegar siempre puntual a clase
- mi compañero/a tener mucha fantasía
- mis profesores ser muy competentes
- los maestros de mis hijos ser un poco estrictos
- los maestros poner muchos deberes a los niños
- la juventud aprender a respetar a los ancianos
- la juventud interesarse por los problemas sociales
- el que tener la responsabilidad de mandar, tener autoridad
- que la gente saber distinguir entre autoridad y respeto
- los padres salir con los niños al campo los fines de semana
- mi marido no saber mucho más que yo



- Sentí que nosotros no (poder) _____ ayudarte con dinero.
- Me alegré mucho de que (tú: tener) _____ suerte en América.
- Fue una lástima que ustedes no (venir: pasado) _____ antes.
- Me sorprendió que esos chicos (hablar) _____ tan bien español.
- ¡Cuánto lamentamos que no (querer) _____ ir con nosotros de vacaciones!
- Me avergonzó mucho que mis hijos (andar) _____ vestidos como pordioseros.
- A su mujer no le gustaba nada que su marido (llegar) _____ tan tarde a casa.
- Lamentamos mucho que no (haber) _____ recibido nuestra última carta.
- ¿Le importaría que (cerrar) _____ la ventana? Hace un poco de frío.
- ¿Os importaría que me (quedar) _____ a dormir en vuestra casa? No tengo donde dormir.
- ¿Le importaría que me (sentar) _____ aquí? ¿O está ocupado? –No, siéntese, si quiere.
- Me dolió mucho que no (haber) _____ invitado a mi mujer también porque es extranjera.
- Me dolió que nuestro hijo no (querer) _____ trabajar en la fábrica de su padre.

Übersetze ins Spanische:

- Sie dankten [*agradecer*] ihm, dass er seine Hilfe so schnell angeboten hatte.
-
- Ich ärgerte mich darüber, dass sie meine Frau nicht eingeladen hatten.
-
- Es hat sie sehr gefreut [*alegrarse de*], dass sie auch eingeladen wurde.
-
- Er war darüber traurig [*entristecer*], dass Miguel und Eulalia sich getrennt hatten [*separarse*].
-

KOGNITION/WAHRNEHMUNG/REDE

subjuntivo nur nach verneinten Formen!

Denken	(No) pensaba que ...	ich dachte (nicht), dass ...
Erinnerung	(No) me acordaba de que ... / Recordé que	ich erinnerte mich (nicht) daran, dass ...
Glauben	(No) creí que ... / No estaba convencido de que	ich glaubte (nicht), dass ...
Hören	(No) oí que ...	ich hörte (nicht), dass ...
Merken	(No) me di cuenta de que ...	ich merkte (nicht), dass ...
Sagen	(No) dije que ...	ich sagte (nicht), dass ...
Sehen	(No) vi que ...	ich sah (nicht), dass ...

- mi compañero/a ir siempre mal vestido
- el profesor llegar siempre puntual a clase
- mi compañero/a tener mucha fantasía
- mis profesores ser muy exigentes
- los maestros de mis hijos ser un poco estrictos
- los maestros poner muchos deberes a los niños
- la juventud aprender a respetar a los ancianos
- la juventud interesarse por los problemas sociales
- el que tener la responsabilidad de mandar, tener autoridad
- que la gente saber distinguir entre autoridad y respeto
- los padres salir con los niños al campo los fines de semana
- mi marido no saber mucho más que yo



- Vi que vosotros (trabajar) _____ mucho este semestre.
- No vi que vosotros (trabajar) _____ mucho este semestre.
- Creí que te (haber: él) _____ invitado a ti también.
- No creí que te (haber: él) _____ invitado a ti también.
- No comprendí que no (tú: querer) _____ vender la casa, le daban más de cuarenta millones.
- Pensé que eso no te (ir) _____ a costar tanto.
- No pensaba que eso te (ir) _____ a costar tanto.

Ausnahmen • Excepciones**1. Der verneinte Hauptsatz leitet eine direkte oder eine indirekte Frage ein.**

- Su madre no entendía nunca por qué a su hijo le (gustar) _____ tanto aquella chica.

3. Bei bestimmten Verben ändert sich mit dem Modus die Bedeutung

- Pensábamos que tú (poder) _____ decidir solo tu futuro.
- Habíamos pensado que tú solo (decidir) _____ tu futuro.
- Comprendí que [tener: tú] _____ toda la razón. [= *ahora veo que ...* (kapiere)]
- Comprendí que [querer: él] _____ hacer carrera en la Universidad, tiene seis hijos.
- Dijo que la calidad del producto (mejorar: pasado) _____ mucho este año.
- Nos dijo que (mejorar: nosotros) _____ la calidad del producto.
- Sentí [‘hörte, spürte’] que alguien (llamar) _____ a la puerta.
- Sentí [‘bedauerte’] mucho que tú no (invitar) _____ también a mi mujer.

 **SUBJUNTIVO NACH AUSDRÜCKEN DER SUBJEKTIVEN BEWERTUNG
EINES ALS WAHR VORAUSGESETZEN SACHVERHALTES:**

Zweifel, Möglichkeit, Unsicherheit, Notwendigkeit

- Fue necesario que [nosotros: hacer] _____ una pequeña pausa, habíamos trabajado mucho.
- Fue natural que [nosotros: estar] _____ cansados hoy, hacía *Föhn*.
- No era cierto que se [haber] _____ encontrado un remedio [*Mittel*] contra el sida.
- Fue mejor que no me lo [decir] _____, prefiero no saberlo.
- Fue mejor que no le [dar: tú] _____ noticia al abuelo, le podía dar un infarto cardiaco.
- Podría ser que en otoño [ir] _____ a subir el precio de la gasolina.
- No está muy seguro que el euro [ir] _____ a estabilizar la economía europea.
- Me pareció que no [tú: querer] _____ mucho a su hijo, siempre le estaba riñendo.
- No me pareció que [ellos: querer] _____ mucho a sus hijos.
- Era muy probable que los sindicatos [proclamar] _____ la huelga general.
- Era muy lógico que la policía [desconfiar] _____ de él. Era cleptómano.
- Sería posible que las próximas elecciones generales las [ganar] _____ la derecha.
- No estaba yo seguro de que [querer] _____ venir solo a la fiesta.
- No esperes más, sería mejor que la [llamar] _____, seguro que está esperando.
- Sería conveniente que [terminar: tú] _____ pronto los estudios, tienes que trabajar.
- Estaba segura de que Elena [aprobar] _____ el examen.
- Pero no estaba muy segura que Miguel lo [aprobar] _____ también.
- Sería conveniente que [comer: tú] _____ menos, pero cinco veces al día.
- No es muy sano que [comer: tú] _____ tanto de una vez, debes comer menos.
- Podría ser que nos [subir] _____ el sueldo en otoño.
- No será probable que [subir] _____ el sueldo a los empleados, porque ya ganan mucho.



FINALSÄTZE

- Te lo dije para que lo [saber] _____ y para que no te [coger] _____ de sorpresa.
- Para que nuestro hijo [estudiar] _____ medicina, tuvimos que trabajar los dos.
- Salió por la puerta trasera para que no le [ver] _____ nadie.
- Te compré este vestido de seda para que te lo [poner] _____ el día de San Juan.

KAUSALSÄTZE

- Estuvimos ahorrando porque [querer] _____ comprarnos un piso.
- Como [querer] _____ comprarnos un piso, tuvimos que ahorrar mucho dinero.
- Estuve comiendo menos todo el verano porque [tener] _____ que adelgazar.
- Me invitaron a comer, pero como ya [comer] _____, no tenía apetito.
- Como no [llegar: nosotros] _____ a tiempo al aeropuerto, perdimos el avión.
- Estuve haciendo dieta dos meses, no porque [querer] _____ adelgazar.
- Como no [llegar] _____ a tiempo, perdimos el tren.
- Como no se [dar] _____ prisa [sich beeilen], perdió el avión.
- Lo hice como tú me [decir] _____.
- Estuve haciendo dieta, no porque [querer] _____ adelgazar, sino porque [ser] _____ sano.
- No compré la casa, no porque no [tener] _____ dinero, sino porque [ser] _____ demasiado cara.
- Ayer no salí, no porque no [tener] _____ ganas, sino porque [tener] _____ que trabajar.

KONDITIONALSÄTZE

[für das Konditionalgefüge siehe Unidad 21]

- Yo vendería esta casa a condición de que me [dar] _____ veinte millones de pesetas por ella.
- No vendería la casa a menos que me [dar] _____ veinte millones de pesetas por ella.
- En caso de que me [necesitar: tú] _____, me podrías llamar a casa.
- Le presté mi coche, siempre y cuando me lo [devolver] _____ antes del fin de semana.
- Como no [estudiar] _____ mucho, no pudo terminar los estudios.

KONSEKUTIVSÄTZE

- Le di tu número de teléfono de modo que te [poder] _____ llamar alguna vez.
- No teníamos tanto dinero entonces, de modo que no [poder] _____ comprarnos el piso.
- Guardó bien el dinero de modo que no se lo [robar] _____.

KONZESSIVSÄTZE


- Quería adelgazar aunque no [querer] _____ hacer dieta.
- Yo ya sabía que por mucho que [buscar] _____ no [encontrar] _____ trabajo.

TEMPORALSÄTZE

- Mientras el niño [hacer] _____ los deberes, la madre [ver] _____ la televisión.
- No le dejaron salir mientras no [terminar] _____ los deberes.
- Mamá no nos dejó salir al patio a jugar hasta que [terminar] _____ los deberes.

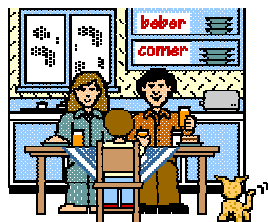


<i>Dime la verdad</i>	Dijo que
<i>Decidme la verdad</i>	Dijo que
<i>Haz los deberes</i>	Dijo que
<i>Haced los deberes</i>	Dijo que
<i>Oye esta grabación</i>	Dijo que
<i>Oíd esta grabación</i>	Dijo que
<i>Cuidado, no te caigas</i>	Dijo que
<i>Cuidado, no os caigáis</i>	Dijo que
<i>Pon las noticias</i>	Dijo que
<i>Poned las noticias</i>	Dijo que
<i>Sal a la calle</i>	Dijo que
<i>Salid a la calle</i>	Dijo que
<i>Ten cuidado</i>	Dijo que
<i>Tened cuidado</i>	Dijo que
<i>Ven pronto</i>	Dijo que
<i>Venid pronto</i>	Dijo que
<i>Ve a visitarlo</i>	Dijo que
<i>Id a visitarlo</i>	Dijo que
<i>Ve estas fotos</i>	Dijo que
<i>Ved estas fotos</i>	Dijo que
<i>Dame el diccionario</i>	Dijo que
<i>Dadme el diccionario</i>	Dijo que
<i>Sé bueno</i>	Dijo que
<i>Sed buenos</i>	Dijo que
<i>Piensa en el futuro</i>	Dijo que
<i>Pensad en el futuro</i>	Dijo que
<i>Cuéntamelo todo</i>	Dijo que
<i>Contádmelo todo</i>	Dijo que
<i>Tradúceme la carta</i>	Dijo que
<i>Traducidme la carta</i>	Dijo que
<i>Pídeme un café</i>	Dijo que
<i>Pedidme un café</i>	Dijo que
<i>Invierte ese dinero</i>	Dijo que
<i>Invertid ese dinero</i>	Dijo que
<i>Huye cuanto antes</i>	Dijo que
<i>Huid cuanto antes</i>	Dijo que
<i>No os preocupéis tanto</i>	Dijo que
<i>No le hagas caso</i>	Dijo que

 ... le(s) dijo que ...



*Dame un beso de despedida.
Y no vuelvas demasiado tarde.
No bebas mucho.
No discutas en los bares de política.
No te olvides de apagar todas las luces cuando vuelvas.*



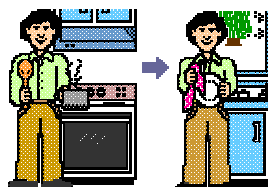
*Come todo lo que está en el plato.
No comas con la boca abierta.
Bebe más agua y no tanta coca cola.
No hagas ruido con la boca al comer.
Límpiate la boca con la servilleta.
No le des la carne al perrito.*



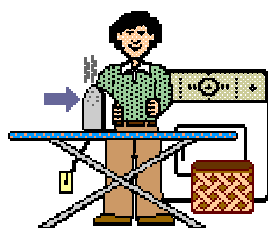
*Compra el coche si es una ganga.
Pruébalo primero a ver si anda bien.
Mira que no te engañen.
Pregunta si está asegurado.*



*No pongas la tela.
Haz primero los deberes.
Después de hacer los deberes, pon la tele si quieres.
Después de las ocho apaga la luz y duerme.
Limpia los dientes antes de dormir.*



*Haz la comida.
Luego friega los platos.
No rompas nada.
Deja todo donde estaba.
Déjame mi comida en el horno.*



*Planchas tus camisas.
No las quemes.
No olvides desenchufar la plancha.
Si puedes, plancha también mis blusas.
Mete la ropa planchada en el armario.
Moja bien primero la ropa antes de plancharla.*



*Si tiene algo que declarar, declárelo ahora.
Presente su pasaporte.
Abra la maleta.
Pague los impuestos de aduana allí en la caja.
Pase.
Que pase unas felices vacaciones en nuestro país.*

Comprador/-a

♣ *Quisiera / buscaba / andaba buscando una camisa que ...*

tener flores
 ser de colores
 ser de color verde
 no costar mucho
 estar de moda
 ser de buena calidad
 ser de la talla 43

♣ *Quisiera un pantalón que ... [ich möchte ..., sie sollte (nicht) ...]*

ser de la talla 48
 ser de color negro
 ser de tela muy caliente
 estar de moda
 no ser muy caro
 no ser muy ancho

♣ *Necesitaría una maleta que ... [ich bräuchte ..., er sollte (nicht) ...]*

ser de cuero duro
 ser fuerte
 tener ruedas
 no ser muy pesada
 en la que caber [Platz haben] mucho
 ser de buena calidad
 no ser demasiado cara

♣ *Necesitaba unos zapatos que ... [ich bräuchte ..., sie sollten (nicht) ...]*

ser del número 42
 ser de color marrón
 ser ligeros
 tener cordones
 no tener tacón alto

Vendedor/-a

Creí que no nos quedaba.

Creí que lo teníamos, pero no nos queda.

Esperaba que la tuviéramos.

No creí que nos quedara.

No sabía si la tendríamos.

Sentiría que no nos quedara.

Sentiría que no pudiéramos servirle.

Temía que no nos quedara.

Fui a ver si la teníamos, pero no nos queda.

EL IMPERIO DE LOS INCAS

Cuando los españoles [desembarcar] _____ en las costas de América, debieron de pensar que [desembarcar] _____ en otro planeta: todo [ser] _____ allí diferente de cuanto ellos [ver] _____. Con razón lo [llamar] _____ *Nuevo Mundo*.

Cuando más tarde Francisco Pizarro, uno de los grandes conquistadores, se [enfrentar] _____ al Imperio Inca en busca del oro del cual [oír] _____ hablar, apenas si podía sospechar que se [encontrar] _____ con un sistema de instituciones políticas tan extraordinario. Resultaba difícil creer que [haber] _____ estado alguna vez en vigor en un imperio tan extenso y durante tantos años.

Los impuestos que los incas [deber] _____ soportar [ser] _____ bastante pesados. Las clases populares [estar] _____ obligadas a trabajar, no solamente para subsistir, sino también para mantener a las demás clases del estado. Los miembros de la casa real, los grandes señores, e incluso los funcionarios públicos y el cuerpo sacerdotal, que [ser] _____ muy numeroso, [estar] _____ exentos de tasas e impuestos.

El inca no [poder] _____ aumentar sus posesiones en lo más mínimo, ni [poder] _____ ascender en la clase social: como [haber] _____ nacido, así [deber] _____ morir. Puesto que la moneda no [existir] _____, los incas [tener] _____ que pagar sus impuestos en trabajo. No es extraño que el gobierno [castigar] _____ la pereza como un crimen. Perder el tiempo [ser] _____, en cierto modo, robar al tesoro público. A pesar de todo, todos [poder] _____ gozar de un bienestar suficiente. La ambición, la avaricia, el deseo de cambios no [tener] _____ cabida en el corazón del inca. Los primeros españoles que [llegar] _____ al Perú atestiguan que ningún gobierno [haber] _____ sido más apropiado al espíritu de sus habitantes, y que ningún otro pueblo [haber] _____ parecido más contento con su suerte ni más fiel a su gobierno que los incas.

Vocablos

<i>a pesar de todo</i>	trotzdem	<i>desembarcar</i>	an Land gehen	<i>ni: no ... ni ...</i>	weder ... noch
<i>ambición</i>	Ehrgeiz	<i>deseo de cambios</i>	Wunsch nach ...	<i>obligado a + inf.</i>	gezwungen zu
<i>apenas si</i>	kaum	<i>diferente</i>	anders	<i>parecer</i>	scheinen
<i>apropiado</i>	geeignet	<i>durante</i>	während	<i>pensar</i>	denken
<i>ascender</i>	aufsteigen	<i>en cierto modo</i>	gewissermaßen	<i>perder el tiempo</i>	Zeit verlieren
<i>atestiguar</i>	bezeugen	<i>en lo más mínimo</i>	nicht i. Geringsten	<i>pereza</i>	Faulheit
<i>aumentar</i>	vermehrten	<i>encontrarse con</i>	stoßen auf	<i>posesión</i>	Besitz
<i>avaricia</i>	Habgier	<i>enfrentarse a</i>	gegenübertreten	<i>puesto que</i>	da / weil
<i>bienestar</i>	Wohlstand	<i>estar en vigor</i>	in Kraft sein	<i>resultar difícil</i>	schwer sein
<i>buscar /</i>	suchen	<i>extenso</i>	weit	<i>robar</i>	stehlen
<i>en busca de</i>	auf der Suche n.	<i>extraño</i>	seltsam	<i>sospechar</i>	ahnen
<i>cabida</i>	Platz in	<i>fiel</i>	treu	<i>subsistir</i>	überleben
<i>castigar</i>	bestrafen	<i>gobierno</i>	Regierung	<i>suerte</i>	Glück
<i>con razón</i>	mit Recht	<i>gozar</i>	genießen	<i>tesoro público</i>	Staatskasse
<i>conquistador</i>	Eroberer	<i>impuestos</i>	Steuer	<i>trabajo</i>	Arbeit
<i>contento con</i>	zufrieden mit	<i>mantener</i>	unterhalten	<i>vigor</i>	Kraft
<i>creer</i>	glauben	<i>moneda</i>	Währung		
<i>deber</i>	sollen	<i>nacer</i>	geboren werden		
<i>deber de</i>	vermutlich				



Repaso: Präpositionale Objektsätze



Wenn ein Gliedsatz für ein präpositionales Objekt steht, wird im Dt. die Präposition durch ein *da-* erweitert und kündigt im übergeordneten Satz an, dass ein Gliedsatz folgt:

... *darauf, dass ... / ... darüber, dass ... / ... darin, dass ...*

Im Spanischen werden präpositionale Objektsätze durch dieselbe Präposition eingeleitet, mit der auch das entsprechende präpositionale Objekt an das Verb angeschlossen wird.

- Bsp.: | Wir warten darauf, dass der Regen aufhört. *Esperamos a que pare la lluvia.*
 | Er hat sich sehr darüber gefreut, dass wir ihn besucht haben.
 | *Se alegró mucho de que le hayamos visitado.*

Als Ergänzung eines Verbs, eines Substantivs oder eines Adjektivs bleibt die Präposition unmittelbar vor der Konjunktion, vor dem Infinitiv oder vor Relativ bzw. Interrogativ erhalten. Auf die Präposition folgt die Konjunktion *que, si* [ob] oder ein Fragepronomen.

- Bsp.: | *Me alegre de que hayas aprobado por fin el examen.*
 | Ich freue mich, dass du die Prüfung endlich bestanden hast.
 | *-¿Vas a la fiesta? -Depende de quién vaya.*
 | *-Gehst du zum Fest? -Es kommt darauf an, wer kommt.*

Als Ergänzung eines Verbs bleibt unmittelbar vor *que / si* [‘ob’] / Relativ- / Interrogativpronomen die Präposition erhalten.

<i>acordarse de que</i>	sich daran erinnern, dass
<i>acordarse de dónde</i>	sich erinnern, wo
<i>caer en la cuenta de que</i>	bemerkend, begreifend, dass
<i>depender de que</i>	davon abhängen, ob
<i>depende de con quién</i>	es kommt darauf an, mit wem
<i>esperar a que</i>	darauf warten, dass
<i>exponerse a que</i>	riskieren, dass
<i>hablar de(l hecho de) que</i>	darüber reden, dass
<i>hablar de todo menos de que</i>	über alles reden, nur nicht darüber, dass
<i>lamentarse de que</i>	bedauern, dass
<i>olvidarse de que</i>	vergessen, dass
<i>pensar en que</i>	daran denken, dass
<i>se nota en que / se le nota en que</i>	man merkt es (ihm) daran, dass

Ausnahme: *acordarse de* vor *dónde, cuánto, cómo, quién, qué* usw.

- Bsp.: | *No me acuerdo dónde lo he visto.* ..., wo
 | *No me acuerdo qué hora era cuando llamó.* ..., wie viel Uhr es war, als
 | *No me acuerdo cuánto tuve que pagar.* ..., wie viel
 | *No me acuerdo cómo me dijiste.* ..., wie ...
 | *No me acuerdo cuándo me dijiste.* ..., wann ...

El puesto es interesante, pero todo depende de con quién uno tenga que trabajar.

Hablaron de todo lo habido y por haber, menos de que se odiaban.

Me he olvidado de que dejé las ventanas abiertas en casa.

Me alegro de que me lo hayas dicho a tiempo.

Todo se evita con que no lo vuelva a invitar.

Se fue sin que nadie lo notara.

Ha tenido alguna vez un accidente, se le nota en que cojea un poco.

Suerte que la madre se fijó a tiempo en que la niña tenía un bulto en la barriga.

Me conformo con que me escuchen.

Lo animé a que estudiara inglés y alemán.

Als Ergänzung eines Substantivs oder eines Adjektivs bleibt die Präposition erhalten unmittelbar vor der Konjunktion oder vor Relativ bzw. Interrogativ.

- Bsp.: | *Tengo miedo de que me hayan visto.*
| Ich habe Angst, dass sie mich gesehen haben.
| *Él le había dado la orden de que no se le interrumpiese para nada.*
| Er hatte ihn angewiesen, dass man ihn unter keinen Umständen stören solle.
| *Estaba harta de que mi madre me tratara como una niña.*
| Ich war es leid, dass meine Mutter mich wie ein kleines Kind behandelte.
| *Pinole, es hora de que vayas a confesar a la señora de Ochoa.*
| Pinole, es ist Zeit, Frau Ochoa die Beichte abzunehmen.

Beachte: Im Deutschen kann durchwegs der Konjunktiv eingesetzt werden.

<i>Yo <u>creo que</u> el alma es inmortal.</i>	Ich glaube, dass die Seele unsterblich ist.
<i> <u>la creencia de que</u> el alma es inmortal</i>	der Glaube, die Seele sei unsterblich
<i>Él <u>sospechaba que</u> ella lo engañaba.</i>	Er glaubte, sie betrüge ihn.
<i> <u>la sospecha de que</u> ella lo engañaba</i>	der Verdacht, sie betrüge ihn
<i>Opina <u>que</u> la situación mejorará.</i>	Er ist der Meinung, dass die Lage besser wird.
<i> <u>la opinión de que</u> la situación mejorará</i>	die Meinung, die Lage werde besser werden
<i>Me <u>parece que</u> eso a él no le importa.</i>	Ich habe den Eindruck, dass ihm das nichts ausmacht.
<i> <u>la impresión de que</u> no le importa</i>	der Eindruck, das mache ihm nichts aus
<i>Le <u>parecía que</u> lo perseguían.</i>	Er hatte das seltsame Gefühl, er würde verfolgt.
<i> <u>la rara sensación de que</u> lo perseguían</i>	das seltsame Gefühl, er würde verfolgt

URUGUAY

Extensión: 77 414 km²

Población: 3 227 600 habitantes (1997)

División étnica: 10% mestizos

El nombre es de origen indígena: "río de los pájaros".

El Uruguay fue conquistado por Sebastián Caboto en 1526 y liberada por José Artigas y Juan Antonio Lavalleja en 1828.

Moneda: el peso. Lengua oficial: español.

Nombre oficial: *República Oriental del Uruguay* [ROU].

Gentilicio: *uruguayo*.

Capital: *Montevideo*.



El terreno del sur consta de llanuras onduladas cubiertas de pastizales, a excepción de las marismas que bordean la costa atlántica.

En el norte y noroeste hay una meseta baja, la Cuchilla de Haedo, salpicada por pequeñas cadenas de colinas que llegan a una altura máxima de 377 m.

La parte oriental del país está dominada por la Cuchilla Grande, que se extiende de norte a sur desde Brasil hasta

las cercanías de Punta del Este.

Alcanza su máxima altitud, 512 m, en el cerro Catedral, el punto más elevado de Uruguay. Los bosques predominan a lo largo de las riberas de los ríos. El más destacado del interior del país es el río Negro, sólo navegable cerca de su desembocadura. El Uruguay es navegable desde su desembocadura hasta **Salto**.

En el Uruguay actual predomina la tradición cultural europea. En el siglo XIX, la mayoría de los indígenas fueron suplantados por los europeos, fundamentalmente españoles e italianos; desde entonces, el país ha adoptado las instituciones culturales de estos inmigrantes. Al igual que en Argentina, cuya música y danzas folclóricas son similares a las uruguayas, el **gaucho** es el motivo principal.

Las principales ciudades uruguayas son la capital, Montevideo, con una población estimada en 1992 de 1.383.660 habitantes, principal puerto y centro económico; **Salto** (80.823 habitantes en 1985), centro de comercio, navegación y de los saladeros y envasadoras de carne; **Paysandú** (76.191 habitantes), puerto fluvial y centro de las industrias de envasado y congelamiento de carnes, y Punta del Este (6.000 habitantes), uno de los principales centros turísticos del Cono Sur.



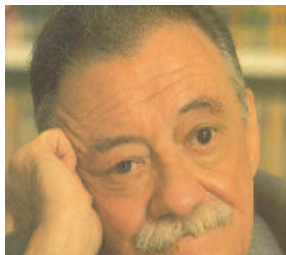
Literatura Uruguaya



Después del romanticismo indigenista, cuyo mejor representante es Alejandro Magariños Cervantes (1825-1893) con su novela histórica *Caramurú*, el realismo llega con dos grandes novelistas: **Eduardo Acevedo Díaz**, en cuya obra *Soledad* (1894), se acercó con objetividad a temas y personajes del ámbito rural, y **Horacio Quiroga**, dotado de gran sensibilidad para hablar de la naturaleza y que influyó en escritores posteriores, como Enrique Amorim (1900-1960).

Las corrientes más modernas las inaugura **Juan Carlos Onetti**, premio Nacional de Literatura en 1963 y Cervantes en 1980 y autor de la angustia y de la inquietud: *La vida breve* (1950) es su libro más famoso, *El astillero* (1960), y *Juntacadáveres* (1964), que trata de la prostitución y la pérdida de la inocencia. Estas dos últimas obras desarrollan el tema único de Onetti: el del hombre que persigue una ilusión a sabiendas de que lo es y que además es absurda.

Mario Benedetti



Mario Benedetti nació en Montevideo el 14 de septiembre de 1920, en Paso de los Toros, Departamento de Tacuarembó, Uruguay.

Entre 1938 y 1941 residió casi continuamente en Buenos Aires.

En 1953 apareció su primera novela, *Quien de nosotros* pero fue con el volumen de cuentos *Montevideanos*, publicado en 1959, que tomó forma la concepción urbana de su obra narrativa.

Con *La Tregua*, que apareció en 1960, Benedetti adquirió trascendencia internacional. La novela tuvo más de un centenar de ediciones, fue traducida a diecinueve idiomas y llevada al teatro, la radio, la televisión y el cine. En 1973 debió abandonar su país por razones políticas. Etapas de sus doce años de exilio fueron la Argentina, Perú, Cuba y España.

De sus más de sesenta obras destacan la novela *Gracias por el Fuego* (1965), el ensayo *El escritor latinoamericano y la revolución posible* (1974) los cuentos de *Con y sin nostalgias* (1977) y los poemas de *Viento del exilio* (1981).

En 1987 recibió el Premio Llama de Oro de Amnistía Internacional por su novela *Primavera con una esquina rota*. Otros libros como, *La borra del café* (1992), *Perplejidades de fin de siglo* (1993) y *El olvido esta lleno de memoria* (1995).

EL NAHUAL



Cada niño viene al mundo con su nahual. Su nahual es como su sombra. Viven uno junto al otro una vida paralela, y casi siempre es el nahual un animal. El niño tiene que vivir en entendimiento con la naturaleza. El nahual es como el mensajero de la tierra, los animales, el agua y el sol.



.A los niños se les enseña a no matar animal alguno, porque así matarían al nahual de alguna persona. El que causa daño a una persona, daña también al animal.

Como nuestros antepasados, tenemos diez días sagrados que están protegidos por la sombra de un animal. Hay perros, toros, caballos y pájaros como nahuales, pero también fieras, como el puma. También los árboles pueden ser nahuales.

No tiene por qué ser siempre un solo animal. Por ejemplo, el perro. Nueve perros son un nahual. De los caballos, tres son un nahual. No es siempre igual. El número exacto no se conoce. Es decir, solamente nuestros padres conocen el número de los animales que son nahuales para cada uno de los diez días.

Nos sentimos atraídos de forma especial por el animal que representa nuestro nahual. Nosotros los indios amamos la naturaleza y todo lo viviente, pero a veces sentimos un especial atractivo por un animal especial. Y un día nos enteramos de que ése es nuestro nahual, y entonces le cogemos más cariño todavía.

.....

Jedes Kind kommt mit seinem Nahual auf die Welt. Sein Nahual ist wie sein Schatten. Sie leben parallel, und fast immer ist das Nahual ein Tier. Das Kind muss sich mit der Natur verständigen. Das Nahual ist für uns der Botschafter der Erde, der Tiere, des Wassers und der Sonne. Den Kindern wird gelehrt, kein Tier zu töten, weil damit das Nahual eines Menschen getötet würde. Wer einem Menschen Schaden zufügt, fügt dem Tier Schaden zu.

Wie unsere Vorfahren haben wir zehn geweihte Tage. Diese zehn geweihten Tage stehen unter dem Schatten eines Tieres. Es gibt Hunde, Stiere, Pferde und Vögel als Nahuale, aber auch wilde Tiere, wie zum Beispiel den Puma. Auch Bäume können Nahuale sein.

Es muss nicht immer nur ein einziges Tier sein. Zum Beispiel ein Hund. Neun Hunde sind ein Nahual. Bei den Pferden sind drei Pferde ein Nahual. Das ist sehr unterschiedlich. Die genaue Zahl kennt man nicht. Das heißt, nur unsere Eltern kennen die Zahl der Tiere, die für jeden der zehn Tage das Nahual sind.

Zu dem Tier, das unserem Nahual entspricht, fühlen wir uns oft ganz besonders hingezogen. Wir Indios lieben die Natur und alles was lebt, aber manchmal empfinden wir für ein bestimmtes Tier eine besondere Zuneigung. Und eines Tages erfahren wir: das ist unser Nahual, und dann ist unsere Zuneigung zu diesem Tier noch größer.

[Elisabeth Burgos, Rigoberta Menchú. *Leben in Guatemala*, Lamuv-Verlag, S. 25 f.]

La pintura mural mexicana

En las culturas prehispánicas mesoamericanas se realizaron extraordinarias pinturas murales como las de Cacaxtla en Tlaxcala y las mayas de Bonampak (en México), que conmemoran pasajes bélicos, junto a sus protagonistas, exquisitamente ataviados.

En el siglo XX, la resurrección de la pintura mural se debió principalmente a tres artistas mexicanos:

Diego Rivera, José Clemente Orozco y David Alfaro Siqueiros,

quienes, desde 1920, trabajaron en distintas ciudades de la República Mexicana, de Estados Unidos y en algunos países de América Latina.

Diego Rivera es el iniciador de la escuela mexicana de pintura mural, en la que destacan como grandes figuras José Clemente Orozco y David Alfaro Siqueiros. La intención era llevar a través; de la pintura, la enseñanza de la Historia de México , con sus hechos y personajes.

Su obra la constituyen composiciones de vivos colores, que conmemoran la rebelión del pueblo contra los sistemas opresivos, la formación del mestizaje por la unión entre indígenas americanos y españoles, el pasado histórico y la proyección al futuro, la naturaleza humana con sus contradicciones, y, en síntesis, la búsqueda de la esencia humana y su trascendencia hacia la divinidad, todo ello dentro de un marco de monumentalidad.



Murales de México

La pintura mural es uno de los aspectos más destacados del arte mexicano del siglo XX, además de una manifestación única en la época en que se produce.

Muchos muralistas mexicanos han usado su arte para promocionar ideas políticas.

De esta forma se decoraron edificios gubernamentales, bibliotecas, hospitales y escuelas en México y en otros países.

El muralismo mexicano – 1920-1950

Al terminar el periodo revolucionario en México, en 1920, fue elegido presidente M. Álvaro Obregón. Fue nombrado ministro de educación el filósofo José Vasconcelos que comenzó la política de educar el pueblo mediante la pintura muralista. "Pocos pueden leer, pero todos pueden ver", pensó Vasconcelos. El pueblo estaba acostumbrado en su formación religiosa a las estampas y las historias gráficas bíblicas. Vasconcelos quería que el pueblo fuera a contemplar los murales para conocer su pasado y así liberarse del salvajismo y violencia que había traído la revolución mexicana de 1910-20.

México no tenía pintores entonces. Vasconcelos mandó llamar a los pintores mexicanos que estaban en Europa y les puso los muros de los viejos a disposición. Pero los pintores no estaban muy interesados en la visión humanista de Vasconcelos. Habían estudiado en Europa la vanguardia europea. Subvencionados por el Estado, comienzan a crear una nueva estética, una visión heroica de la historia mexicana, retan a la élite social pintando aldeanos y trabajadores, remueven la letargia general y crean la Escuela Mexicana de Pintura. Esta pintura muralista desencadena una enorme polémica, refuerza la vitalidad de la triunfante revolución y da forma a un nuevo nacionalismo cultural.

La unidad de la así llamada Escuela Mexicana de los Muralistas consistió solamente en pintar los edificios públicos con diversidad de estilos estéticos. No hay relación alguna estética entre las pinturas de *José Clemente Orozco*, más bien expresionista, con *Diego Rivera*, realista, y con *David Alfaro Siqueiros*, de estilo futurista.

El muralismo quería glorificar el pueblo, condenar la Iglesia y la riqueza. La élite vio en el muralismo la glorificación de la violencia anticlerical de la revolución y su mistificación. Para este élite, que admitaba a los maestros europeos clásicos, era el muralismo ateo y una especie de idolátrica vuelta a la cultura prehispana.

La gente estaba acostumbrada a finos trazos y a la composición estatuaria. Las formas dinámicas, abruptas y la forma monumental desorientaban al espectador. La exaltación de las culturas precolombinas y la denigración de todo lo europeo causaba rechazo en la clase media.

El muralismo fue un fenómeno social y cultural completamente nuevo: una síntesis entre el proceso nacional y la expresión de la nostalgia épica. Está hecho para los que acaban de pasar la revolución y no saben dónde clasificarla en su mundo ideológico-emocional.

Los muralistas atacan a la clase burguesa ("los hispanistas") y defienden la raza indígena como superior. Atacan la Conquista como un acto de barbarie y glorifican las culturas prehispánicas. El muralismo intentaba crear una nueva conciencia nacional.

Posada fue el precursor de la plástica de la revolución mexicana. Era hijo de un panadero de origen indígena. Con su extraordinario talento, *Posada* pudo haber hecho lo que los pintores románticos de la época hacían: Cuadros lánguidos, con melancólicas y tiernas escenas de amor para las revistas de prestigio. Pero prefirió ilustrar las publicaciones populacheras de la época: corridos, novenarios, historietas que se distribuían en todos los mercados y ferias del país.

Eran publicaciones callejeras u hojas volantes que en Francia tenían el nombre de *canard* (quizá por el graznido de pato que daban en la calle los jóvenes que las vendían). Esta *Gaceta Callejera* publicaba todas las sensaciones: robos, crímenes, incestos, milagros, violaciones de forma sensacionalista: "*El horrorísimo crimen, del horrorísimo hijo, que mató a su horrorísima madre*". La *Gaceta Callejera* tenía también un papel importantísimo: denunciaba las injusticias, la carestía de la vida, la violación de la legalidad, etc. Las noticias se presentaban con los grandes titulares: *Horrible asesinato de María Antonieta Rodríguez que mató a su compadre de diez puñaladas porque él no quiso acceder a sus deseos*.

El dibujante, por medio de grabados, convertía todo en imágenes: por ejemplo, al hombre con la cabeza separada del cuerpo, las piernas amputadas y al lado una serpiente vomitando veneno. Una parte muy representativa de la obra de *Posada* son *las calaveras*. Los calaveras no fueron invención suya. Era una forma de representar la caducidad de la vida, una forma que remonta a la Edad Media.

Como signo de una vida que se prolonga en la muerte, fueron las calaveras frecuentemente representadas en el mundo prehispánico mexicano. También durante la Colonia eran muy populares. Con *Posada* se vuelven estas calaveras personajes de la vida real - toreros, carpinteros, hacendados – que señalan a los vivos la temporalidad de su existencia sobre la tierra.

En *Posada* las calaveras son personajes que desarrollan su existencia como los demás seres de la tierra: juegan, pasean, comen, beben, bailan, como si tuvieran carne por encima del hueso. Pero las calaveras son para él también un pretexto para expresar su filosofía de revolucionario, lo que en la época dictatorial del porfirismo era imposible hacer de forma abierta.

Por medio de sus calaveras, dice *Posada* a los generales, a los hacendados, a los aristócratas, a los que medran con la miseria del pueblo, que no siempre habrá de existir su reino.

En la imposibilidad de acabar con sus privilegios, y de establecer la igualdad en la tierra. *Posada* nivela a todos en la muerte: *El pontífice romano y todos los concejales y el jefe de la Nación, en la tumba son iguales – Calaveras del Montón*.



El Día de Los Muertos en México



Para los mexicanos el Día de Muertos o Día de los Fieles Difuntos representa algo más que la veneración de sus muertos, podría decirse que para los mexicanos a diferencia de otros países, lo reflejan burlándose, jugando y conviviendo con la muerte.

Esta convivencia ha dado lugar a manifestaciones de su arte popular, a través de expresiones muy originales como son las calaveras de dulce, el pan de muerto, dibujos que se burlan de la muerte, versos en los que se ridiculiza a cualquier personaje vivo, de las artes, ciencia y en especial los de la política y las tradicionales ofrendas.

Éstas se preparan para recordar a los familiares que se han ido. Se ponen en un altar alimentos, flores y objetos personales del difunto, y según la creencia, los seres queridos regresan este día para gozar lo que en vida más disfrutaban.

Haciendo un repaso de la historia, en las culturas mesoamericanas los nativos consideraban a la muerte como el paso a seguir hacia una nueva vida y fue hasta la llegada de los españoles que trajeron consigo las nuevas creencias con respecto a la vida y la muerte.

La muerte producía terror, pues en el juicio final los justos recibirían su recompensa y los pecadores su castigo... Y lo difícil era no contarse dentro de los pecadores.

En la cotidianeidad del mexicano la muerte aparece salpicada de picardía, y en este día en particular, todos los cementerios del país se llenan de gente que esta ansiosa de compartir esta sagrada fecha con sus difuntos.



Familiares y amigos llegan a la tumba de su ser querido, con flores y escoba en mano, ya que ha pasado mucho tiempo desde la última visita, algunos llevan comida para disfrutar en compañía de sus difuntos.

Otros hasta músicos llevan para alegrar el momento que pasan en el cementerio con sus seres queridos y muchas veces los familiares y amigos deciden continuar la fiesta en la casa de algunos de ellos, quizás pensando en el ya célebre dicho popular: “El muerto al cajón y el vivo al fiestón”. En España se dice: “El muerto al hoyo y el vivo al bollo”.

¿Quién no sabe que en México seguimos al pie de la letra el precepto bíblico de alabar a los muertos? A los vivos los elogiamos cuando pueden darnos algo. (Amado Nervo)

Lloras a tus muertos con un desconsuelo tal, que no parece sino que tú eres eterno. (id.)



Las calaveras de José Guadalupe Posada

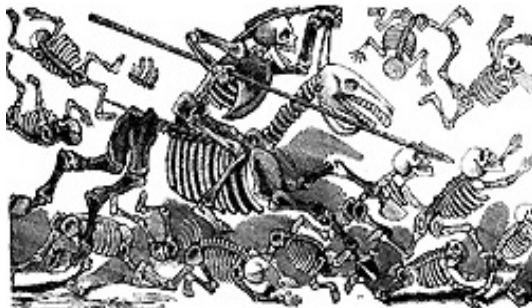
Para entender a José Guadalupe Posada, es importante entender el Día de los Muertos. Es la celebración más importante en las partes rurales de México. Se celebra en familia.



Calavera catrina



Calavera federal



Calavera Don Quijote



El Jarabe en ultratumba

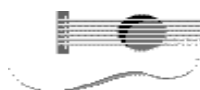


Panteón de calaveras



¡Mentirosa!

(chachachá, Caribe)



*Mentirosa, anda y vete,
busca otro bobo
que te aguante ese paquete.*

*Tú me dijiste que me querías,
que me querías a mí solito,
y luego yo me enteré
que tienes un amorcito.*

Mentirosa, ...

*Tú me dijiste que fuiste al cine,
que fuiste al cine con tu hermanito,
y luego yo me enteré
que fuiste con tu amiguito.*

*Ay, que a ti te aguante
ese paquete, mentirosa, mentirosa,
oye, chistosa, nené.*

*Ay, que a ti te aguante
ese paquete, mentirosa, mentirosa,
oye, chismosa, ya lo ves.*

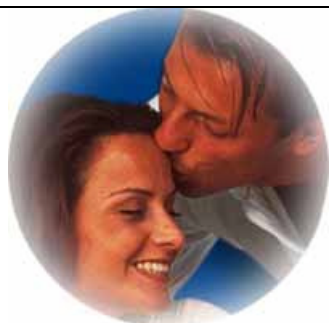
Vocablos

aguantar	ertragen / aushalten
amiguito	kleiner Freund
amorcito	heimliche Liebe
bobo	dumm
buscar	suchen
chismosa	Klatschbase
chistosa	witzige / lustige
enterarse	erfahren / draufkommen
hermanito	kleiner Bruder
luego	nachher
mentirosa	verlogen / Lügnerin
otro	ein anderer
oye	hör (auf)
solito	ganz allein
ya	schon

Mentirosa, ...

Mentirosa, ...

Mentirosa, ...



Uno se es fiel a sí mismo, y basta. (Jean Anouilu)

La primera vez que tú me engañes, la culpa es tuya; pero la segunda vez la culpa es mía. (Proverbio Árabe)

Compórtate con tu mujer como te comportarías con la de otro.

(J. Giraudoux)

La relación sexual da esa intimidad que solamente tiene la madre con el recién nacido. (Isabel Allende)